

Chuẩn Bị Nhập Viện

Tập Sách Hướng Dẫn Về Nhập Viện Của Bệnh Nhân



*Trung Tâm Y Khoa Trường University of Washington
Cải Thiện Sức Khỏe bằng cách Cung Ứng Dịch Vụ
Chăm Sóc Bệnh Nhân và Gia Đình Chính Yếu
Ưu Hạng Trong Môi Trường Giáo Dục và Đổi Mới*



Biết Rõ Về Thuốc

Trong thời gian quý vị nằm bệnh viện, hãy luôn luôn nêu 4 câu hỏi cho mỗi loại thuốc của mình:

1. **Thuốc tên gì?**
2. **Liều lượng tôi dùng là bao nhiêu?**
3. **Tại sao tôi cần phải dùng thuốc này?**
4. **Những phản ứng phụ nào có thể xảy ra?**

Quý vị có thể hỏi bác sĩ, y tá, hoặc dược sĩ những câu này vào bất cứ lúc nào.

University of Washington Medical Center xin kính chào quý vị

Cám ơn quý vị đã chọn University of Washington Medical Center (UWMC) để được điều trị cho sức khỏe của mình. Chúng tôi muốn giúp cho thời gian nằm bệnh viện của quý vị được an toàn và thoải mái.

Tập sách này được soạn ra để giúp quý vị biết những diễn tiến trong thời gian quý vị nằm bệnh viện. Nội dung của tập sách đã được Hội Đồng Cố Vấn Gia Đình và Bệnh Nhân Nội Trú của UWMC phê chuẩn. Nếu quý vị có điều gì thắc mắc, hãy hỏi nhân viên của UWMC.

Quý vị sẽ nhận được sự chăm sóc y khoa có phẩm chất cao nhất ở UWMC. Cho dù chúng tôi làm việc trực tiếp bên giường bệnh của quý vị hay gián tiếp ở phía sau, mỗi thành viên trong nhóm chăm sóc sức khỏe đều quyết tâm tạo sự đóng góp quan trọng cho sức khỏe của quý vị. Để bảo đảm chúng tôi cung ứng dịch vụ chăm sóc thích hợp cho quý vị, chúng tôi sẽ kiểm lại tên và mã số bệnh viện mỗi khi chúng tôi cho quý vị dùng thuốc, thực hiện việc trị bệnh hoặc điều trị theo cách khác.

UWMC là bệnh viện đào tạo. Bên cạnh công việc chăm sóc cho bệnh nhân, chúng tôi còn giảng dạy và đào tạo cho các bác sĩ, y tá, và các chuyên viên y tế khác hiện thời và tương lai. Rất nhiều chuyên viên trong số này sẽ góp phần chăm sóc cho quý vị trong thời gian quý vị nằm bệnh viện. Sự hiểu biết, khả năng, và quan điểm của họ sẽ bổ túc vào phẩm chất và sự an toàn cho kinh nghiệm của quý vị.

Hầu hết mọi lúc, quý vị sẽ tiếp xúc với các bác sĩ nội trú của chúng tôi. Nhưng, bác sĩ trưởng khoa thực tập, bác sĩ chuyên ngành, và bác sĩ phụ trách luôn luôn cập nhật về sự tiến triển của căn bệnh và nhu cầu của quý vị. Xem trang 11 để tìm hiểu thêm về các thành viên trong nhóm chăm sóc sức khỏe cho quý vị.

Chúng tôi luôn luôn nỗ lực để cải thiện kinh nghiệm của bệnh nhân, và chúng tôi muốn được biết những góp ý và đề nghị của quý vị. Nếu quý vị có điều gì thắc mắc hoặc quan tâm, hãy nói chuyện với Y Tá Trưởng hoặc gọi cho Ban Quan Hệ Bệnh Nhân số 206.598.8382.

Sau khi xuất viện, quý vị sẽ nhận được bản thăm dò ý kiến bằng bưu điện. Xin dùng bản thăm dò ý kiến này để cho chúng tôi biết về sự chăm sóc mà quý vị đã nhận trong thời gian nằm bệnh viện.

Chúng tôi mong được chăm sóc cho quý vị.



Tom Staiger, M.D.,
Giám Đốc Y Khoa,
UWMC



Grace Parker, M.N.,
R.N., Trưởng Khoa
Điều Dưỡng, UWMC

Ở UWMC, Bệnh Nhân Được Đặt Lên Hàng Đầu

Quý vị, là bệnh nhân, chính là ưu tiên hàng đầu của chúng tôi. Chúng tôi biết rằng quý vị có thể chọn dịch vụ chăm sóc sức khỏe ở đâu, và chúng tôi muốn quý vị tiếp tục chọn chúng tôi khi quý vị cần được chăm sóc.

Chúng tôi cam kết đặt sự chăm sóc cho bệnh nhân và gia đình làm điều chính yếu. Chúng tôi muốn luôn luôn đáp ứng nhu cầu của quý vị và cung ứng cho quý vị sự chăm sóc ở mức tuyệt hảo.

Cung Ứng Dịch Vụ Chăm Sóc Ở Mức Tuyệt Hảo

Trong thời gian nằm bệnh viện, mục tiêu của chúng tôi là bảo đảm cho quý vị được an toàn và thoải mái. Để làm được điều này, chúng tôi sẽ:

- Tự giới thiệu với quý vị để quý vị biết tất cả những thành viên trong nhóm chăm sóc cho quý vị
- Lắng nghe và đáp ứng những nhu cầu và thắc mắc của quý vị
- Hợp tác để lập kế hoạch chăm sóc và báo cho quý vị biết mọi tin tức
- Giải quyết an toàn bất cứ sự khó chịu nào nếu quý vị bị
- Tạo một môi trường thuận lợi để tịnh dưỡng và giảm sự ồn ào
- Rửa tay hoặc khử trùng tay trước khi chúng tôi tiếp xúc với quý vị
- Kiểm lại băng tên đeo trên tay của quý vị trước khi chúng tôi cho quý vị dùng thuốc hoặc điều trị

Quý Vị Mong Muốn Sự Chăm Sóc Sẽ Như Thế Nào

Thăm bệnh

Quý vị sẽ thường xuyên được thăm bệnh bởi y tá hoặc chuyên viên chăm sóc bệnh nhân (PCT) của chúng tôi. Việc này gọi là *thăm bệnh*. Sẽ thăm bệnh:

- Mỗi tiếng một lần vào ban ngày
- Mỗi 2 tiếng vào ban đêm

Trong lúc thăm bệnh, y tá hoặc PCT của quý vị sẽ:

- Xem xét tình trạng căn bệnh và sức khỏe của quý vị
- Theo dõi mức độ thoải mái và đau của quý vị



- Giúp quý vị đi vệ sinh
- Giúp quý vị có thể với tới những thứ quý vị cần lấy

Chăm Sóc Điều Dưỡng

- Nếu quý vị cần gọi nhân viên giữa những giờ thăm bệnh, sẽ có người trong nhóm chăm sóc đến giúp quý vị nhanh chóng và ân cần.
- Vào lúc đổi ca, các y tá trao đổi những dặn dò với nhau và với quý vị bên giường bệnh của quý vị. Làm như vậy nhằm giúp quý vị được biết nhiều hơn trong việc chăm sóc và giúp chúng tôi bảo đảm sự an toàn cho quý vị.
- Y tá trưởng sẽ đến thăm quý vị để chắc chắn chúng tôi luôn luôn cung ứng dịch vụ chăm sóc ở mức tuyệt hảo.
- Nếu bất cứ lúc nào trong thời gian nằm bệnh viện quý vị có điều gì thắc mắc hoặc quan tâm, xin hãy hỏi chúng tôi. Chúng tôi luôn luôn sẵn sàng và dành thời giờ cho quý vị.

Những Điều Cần Nhớ Về Kế Hoạch Xuất Viện Của tôi

Chúng tôi muốn giúp cho việc xuất viện của quý vị được dễ dàng. Xin dùng bản ghi nhớ này để giúp quý vị lập kế hoạch cho sự chăm sóc mà quý vị sẽ cần khi xuất

viện. Nhớ cho người thân trong gia đình hay người chăm sóc của quý vị xem lại bản này. Cảm ơn quý vị!

Bác sĩ của tôi tên: _____

Thứ, ngày, và giờ dự định tôi sẽ được xuất viện (theo bác sĩ của tôi): _____

THỨ

NGÀY

GIỜ

- ☐ Tôi cần mua thuốc khi xuất viện. Tôi sẽ mua thuốc tại: ☐ Nhà Thuốc của UWMC ☐ Nhà thuốc bên ngoài
- ☐ Tôi không cần thuốc nào mới.

Đánh dấu vào mỗi mục khi làm xong:

Ít Nhất 2 Ngày Trước Khi Xuất Viện

Tôi hỏi bác sĩ của tôi:

- ☐ Tôi sẽ về đâu khi xuất viện (về nhà, đến viện điều dưỡng chuyên môn, hay nơi khác)?
- ☐ Nếu tôi không về nhà, thì tôi sẽ ở nơi đó bao lâu.
- ☐ Tôi sẽ đến đó bằng cách nào? Tôi có cần sắp xếp xe đưa đón không? (Nếu có, nhân viên xã hội của UWMC có thể giúp quý vị về việc này.)
- ☐ Tôi sẽ cần sự trợ giúp chăm sóc nào (thí dụ như bạn bè, gia đình, thuê người chăm sóc, hay dịch vụ y tế tại nhà)?
- ☐ Tôi sẽ cần những đồ dùng và dụng cụ nào?
- ☐ Tôi có cần tái khám với bác sĩ gia đình của tôi và/hoặc bác sĩ chuyên khoa không?

- ☐ _____
- ☐ _____
- ☐ _____
- ☐ _____
- ☐ _____

Vào Ngày Trước Khi Xuất Viện

Tôi đã nói chuyện với bác sĩ của mình về:

- ☐ Bất cứ sự điều trị hoặc thử nghiệm cuối nào mà tôi sẽ cần trước khi rời bệnh viện.

Tôi đã nói chuyện với y tá hoặc nhân viên xã hội về những quan tâm sau đây:

- ☐ Địa điểm nơi tôi đến sau khi xuất viện đã sẵn sàng nhận tôi hay chưa??
- ☐ Xe đưa đón của tôi đã được chuẩn bị chưa?
- ☐ Những người chăm sóc cho tôi đã sẵn sàng chưa? Họ có biết kế hoạch xuất viện của tôi như thế nào không?

Vào Ngày Xuất Viện

Tôi đã nói chuyện với nhóm chăm sóc của mình về:

- ☐ Các loại thuốc tôi cần khi xuất viện và làm thế nào để có, nếu cần.
- ☐ Cách sử dụng thiết bị y khoa và những dụng cụ mới như thế nào, nếu cần.
- ☐ Những dấu hiệu và triệu chứng nào tôi nên để ý, và khi nào thì tôi nên gọi cho bác sĩ hoặc y tá của mình.
- ☐ Những số điện thoại tiện nhất để liên lạc với bác sĩ hoặc y tá của tôi, và tôi có thể gọi vào giờ nào trong ngày.

☐ _____

Giữ Cho Quý Vị Được An Toàn trong Bệnh Viện

Chúng tôi cam kết giữ cho quý vị được an toàn. Xin đọc kỹ trang này, và hỏi chúng tôi nếu quý vị có điều gì thắc mắc.

Đề Phòng Té Ngã

Té ngã có thể gây thương tích nghiêm trọng và thậm chí chết người.

Nguy cơ bị té ngã sẽ tăng nếu quý vị:

- Đang hồi phục sau khi giải phẫu
- Chân hoặc tay bị yếu làm cho quý vị khó cử động hay đi bộ
- Cảm thấy chóng mặt khi quý vị đứng lên, đi bộ, cúi xuống, hoặc cố lấy thứ gì đó trong tầm với
- Bị đau và đang phải dùng thuốc giảm đau
- Cần đi vệ sinh gấp
- Trên người có ống thông, ống thoát chất dịch, điện cực, và thiết bị khác có thể bị rời
- Ngủ không ngon giấc, hoặc ngủ ban ngày và thức ban đêm
- Cảm thấy lảo lộn hoặc hay quên

Quý vị còn có nhiều nguy cơ bị té ngã hơn nếu quý vị:

- Không tin rằng quý vị dễ bị té bởi vì quý vị chưa già và bình thường quý vị vẫn mạnh khỏe
- Không bấm nút gọi nhân viên bởi vì quý vị không muốn làm phiền nhân viên hoặc xấu hổ nên không muốn nhờ giúp

Chúng tôi sẽ hợp tác cùng với quý vị để soạn thảo một kế hoạch hầu giữ cho quý vị được an toàn. Như là một phần trong kế hoạch này, chúng tôi có thể:

- Giúp quý vị đi vệ sinh mỗi 2 đến 3 tiếng một lần vào ban ngày và ban đêm khi quý vị còn thức. Chúng tôi có thể ở lại với quý vị trong lúc quý vị đi vệ sinh để chắc chắn quý vị được an toàn.
- Dùng dây nịt vải đeo vào chung quanh bụng hoặc ngực của quý vị và chúng tôi nắm giữ để giúp quý vị giữ thăng bằng khi bước đi.

- Để chuông báo động reo nếu quý vị bắt đầu nhào ra ngoài giường hay ghế để nhắc quý vị ở yên tại chỗ. Chúng tôi sẽ nghe tiếng chuông báo động và nhanh chóng đến giúp quý vị.
- Trải nệm mềm bên cạnh giường để quý vị không bị thương nếu lỡ bị té ngã.
- Yêu cầu quý vị hợp tác với chuyên viên vật lý trị liệu hay chuyên viên trị liệu bệnh nghề nghiệp để giúp cải thiện sự thăng bằng và ý thức về an toàn của quý vị.

Xin giúp chúng tôi giữ cho quý vị được an toàn bằng cách bấm nút gọi nhân viên. Chúng tôi không bao giờ bận đến mức không thể giúp quý vị!

An Toàn Đối Với Thuốc Giảm Đau

Thuốc giảm đau là loại thuốc dùng để kềm chế cơn đau ở mức trung bình hoặc nghiêm trọng. Thí dụ về một vài loại thuốc giảm đau bao gồm morphine, hydromorphone (Dilaudid), và oxycodone.

Thuốc giảm đau có những phản ứng phụ. Chúng có thể làm cho quý vị:

- Buồn ngủ
- Cảm thấy khó chịu trong bụng (buồn nôn)
- Ngứa ngứa
- Táo bón
- Không thể suy nghĩ sáng suốt

Hãy nói với nhân viên nếu quý vị cảm thấy quá buồn ngủ hoặc bị khó thở. Thuốc giảm đau có thể làm quý vị thờ chậm lại có thể gây nguy hiểm đến tính mạng.

Trong thời gian quý vị dùng thuốc giảm đau, chúng tôi sẽ thường xuyên theo dõi tình trạng bệnh của quý vị. Chúng tôi sẽ cố gắng hết sức để giảm tối đa những phản ứng phụ. Vì sự an toàn của quý vị, thỉnh thoảng chúng tôi sẽ đánh thức quý vị sau khi quý vị dùng thuốc giảm đau.

Nếu quý vị về nhà và bác sĩ cho toa thuốc giảm đau, đừng quên hỏi bác sĩ về việc giảm (giảm bớt) liều lượng dần dần.

Giúp Kèm Chế hoặc Giảm Nhẹ Cơ Đau

Chúng tôi không thể làm cho quý vị hết đau hoàn toàn. Nhưng, chúng tôi có thể giúp quý vị giảm bớt cơn đau để quý vị có thể:

- Ho và thở sâu
- Trở mình trên giường (có hoặc không có người giúp)

- Đi vào nhà vệ sinh hoặc dùng tủ bên hông giường, đánh răng, chải đầu, và làm những công việc khác trong đời sống hàng ngày, một mình hay có người giúp

Cho y tá biết quý vị đau ở mức độ nào:







Quý vị có thể chọn một **CON SỐ** để cho biết quý vị đau ở mức độ nào:

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Không Đau					Đau Nhiều					

Hoặc, chọn một **CHỮ** để cho biết quý vị đau ở mức độ nào:

Không Đau	Đau Nhẹ	Hơi Đau	Nặng
-----------	---------	---------	------

Hoặc, chọn một **VẼ MẶT** để cho biết cảm giác đau của quý vị ở mức độ nào:

					
0	1	2	3	4	5
Không Đau	Hơi Đau Một Chút	Đau Hơn Một Chút	Đau Nhiều Hơn	Rất Đau	Đau Không Chịu Nổi

Cách giảm đau do bệnh nhân kiểm soát (PCA) là gì?

Chữ *giảm đau* có nghĩa là “làm cho bớt đau.” Máy PCA giúp cho bệnh nhân, là quý vị, tự kèm chế cơn đau của mình.

Khi quý vị cảm thấy đau hoặc khó chịu, quý vị bấm vào nút để máy truyền thuốc giảm đau vào cơ thể quý vị.

PCA có an toàn không?

PCA rất an toàn, miễn là, chỉ một mình bệnh nhân, là quý vị được bấm nút PCA. Dùng quá nhiều thuốc giảm đau có thể làm cho quý vị rất buồn ngủ và thở chậm lại có thể gây nguy hiểm đến tính mạng. Đó là lý do tại sao **CHỈ** một mình quý vị được bấm nút

PCA là điều rất quan trọng. Những người trong gia đình và người thân khác không bao giờ được bấm nút PCA.

Để giữ cho quý vị được an toàn trong khi dùng thuốc giảm đau, thỉnh thoảng chúng tôi sẽ đánh thức quý vị dậy để kiểm soát nhịp tim mạch và hơi thở.

Nên nhớ:

- Quý vị, là bệnh nhân, chính là người điều khiển máy PCA của quý vị.
- **CHỈ CÓ QUÝ VỊ** mới được bấm nút máy PCA khi cảm thấy đau.

Giảm Bớt Nguy Cơ Cho Sức Khỏe

Trong khi quý vị ở tại bệnh viện, chúng tôi sẽ làm mọi cách tốt nhất để bảo vệ quý vị tránh khỏi những nguy cơ cho sức khỏe.

Đề Phòng Nhiễm Trùng

Chúng tôi tuân theo những quy định của Trung Tâm Kiểm Soát Bệnh (CDC) để giữ cho quý vị được an toàn không bị bệnh nhiễm trùng. Nếu quý vị có điều gì quan tâm, hãy nói chuyện với bác sĩ hoặc y tá của quý vị.

Để giúp ngăn ngừa sự lan truyền của bệnh nhiễm trùng:

- Nhóm chăm sóc sức khỏe cho quý vị sẽ rửa tay hoặc khử trùng tay của họ trước khi vào phòng quý vị và lúc họ rời khỏi phòng.
- Đừng ngại hỏi bác sĩ, nhân viên y tế, và khách đến thăm xem họ đã rửa tay hoặc khử trùng tay hay chưa.
- Chúng tôi yêu cầu những khách đến thăm nếu đang bị bệnh hoặc có những triệu chứng như bị sốt, ho, hắt hơi, hay sổ mũi KHÔNG ĐƯỢC đến thăm bệnh nhân cho đến khi hết bệnh.
- Một số khu vực chăm sóc có thể yêu cầu khách đến thăm rời khỏi chỗ đó nếu họ đang bị bệnh.
- Nếu bệnh nhân bị bệnh nhiễm trùng chẳng hạn như *Staphylococcus aureus* kháng methicillin (MRSA) hay *Clostridium difficile* (“C. diff”), chúng tôi cần phải đề phòng đặc biệt để giữ cho bệnh nhiễm trùng không lây qua người khác. Nhân viên sẽ mặc áo choàng, đeo bao tay, và đeo khẩu trang khi chăm sóc cho những bệnh nhân này. Chúng tôi sẽ báo cho quý vị và gia đình của quý vị biết thêm nếu trường hợp này ảnh hưởng đến quý vị.

Phòng Ngừa Lở Loét Do Không Cử Động Được (Lở Loét Do Nằm Liệt Giường)

Lở loét do không cử động được là những vết thương trên da có thể xảy ra khi quý vị giữ nguyên một tư thế quá lâu. Lở loét do không cử động được còn gọi là lở loét do nằm liệt giường. Cần phải phòng ngừa lở loét vì đây là điều

quan trọng bởi vì những vết thương này làm tăng nguy cơ bị bệnh nhiễm trùng.

Những vết lở loét do không cử động được thường hay xảy ra ở những chỗ có xương cứng trong cơ thể bệnh nhân, chẳng hạn như gót chân, xương cụt, cùi chỏ, và sau gáy

Dinh dưỡng tốt và uống đủ số lượng nước giúp ngăn chặn và chữa lành những vết lở loét do không cử động. Để giúp phòng ngừa lở loét do không cử động được trong khi quý vị nằm bệnh viện:

- Nếu quý vị bị khó khăn khi cử động trên giường, nhân viên bệnh viện sẽ giúp quý vị trở mình để giảm bớt sức ép lên da của quý vị.
- Nếu cần, có thể dùng loại băng đặc biệt hay gối để giúp giữ cho quý vị tránh bị lở loét do không cử động được.

Đề Phòng Đông Máu

Đông máu, còn gọi là *máu đông trong tĩnh mạch chân* (DVT) có thể xảy ra cho bất cứ người nào không vận động cơ thể. Khi bắp thịt ở chân không cử động, máu có thể tích tụ lại trong tĩnh mạch chân và tạo thành cục máu đông.

Để giúp đề phòng đông máu:

- Quý vị có thể dùng miếng quấn quanh bắp chân bơm tự động (xem phần “Đồ dùng nén ép tự động” ở trang 15).
- Chúng tôi khuyên quý vị nên đi bộ thật nhiều nếu được.
- Bác sĩ có thể cho quý vị dùng thuốc loãng máu để giảm bớt nguy cơ bị đông máu. Một số bệnh nhân được chích thuốc heparin trong thời gian họ ở trong bệnh viện.

Nên nhớ, một điều rất quan trọng là phải vận động càng nhiều càng tốt sau khi quý vị xuất viện.

Nếu Quý Vị Hút Thuốc

UWMC là nơi không có khói thuốc và không hút thuốc. Chúng tôi quyết tâm bảo vệ môi trường an toàn, lành mạnh cho bệnh nhân và nhân viên của chúng tôi.

Nếu quý vị là bệnh nhân và quý vị hút thuốc hoặc dùng thuốc lá, hãy hỏi y tá để biết thêm chi tiết về việc:


- Dùng thuốc dán nicotine trong thời gian quý vị nằm bệnh viện
- Bản thông tin của UWMC: “Những Nơi Trợ Giúp để Bỏ Hút Thuốc hoặc Dùng Thuốc Lá”
- Làm hẹn cho buổi điều trị bỏ thuốc với dược sĩ của UWMC

Ban Cố Vấn Tài Chánh

Các cố vấn tài chánh của UWMC có thể giúp quý vị và gia đình quý vị:


- Hiểu rõ các hóa đơn bệnh viện và làm thế nào để thanh toán cho thời gian quý vị nằm bệnh viện
- Làm việc với hãng bảo hiểm và các chương trình của chính phủ
- Tìm giải đáp cho những thắc mắc của quý vị về việc trợ giúp tài chánh

Để nói chuyện với cố vấn tài chánh, xin gọi số 206.598.4320 (8.4320 từ điện thoại bên giường của quý vị).



Money Matters
Managing your health care bills from University of Washington Medical Center (UWMC)

This handbook was created by UWMC's patient Advisory Council.



Muốn tìm hiểu thêm về hóa đơn viện phí, hãy hỏi xin bản “Money Matters” tại bàn phục vụ chính ở khu quý vị hoặc scan QR này.



Khách Thăm Bệnh

Đây là một số điều quan trọng mà khách đến thăm quý vị cần biết:

- Khách đến thăm bệnh từ 9 giờ 30 đêm đến 5 giờ 30 sáng phải đeo băng tên của bệnh viện. Khách đến thăm bệnh có thể lấy băng tên tại Bàn Hỏi Thăm Thông Tin ở tầng 3.
- Chỉ có bệnh nhân mới được bấm nút PCA để điều chỉnh thuốc giảm đau (xem trang 5).
- Tất cả các khách đến thăm bệnh phải rửa tay hoặc dùng gel rửa tay khi vào phòng bệnh nhân.
- Khách đến thăm bệnh nếu đang bị hắt hơi hay bị ho, sổ mũi, hoặc bị sốt phải chờ cho khỏe hẳn mới được vào thăm bệnh (xem trang 6).
- Bệnh viện có “Giờ Yên Tĩnh” từ 9 giờ tối tới 7 giờ sáng (xem trang 10).

Những Dịch Vụ dành cho Bệnh Nhân và Gia Đình ở UWMC

Trong thời gian quý vị là bệnh nhân ở UWMC, quý vị và gia đình và khách thăm bệnh được sử dụng rất nhiều dịch vụ của bệnh viện. Những dịch vụ này được giải thích trong bản thông tin “Những Dịch Vụ dành cho Bệnh Nhân và Gia Đình.” Đài Thông Tin, số 2 trong TV của bệnh viện có giải thích về những dịch vụ này.

Bữa Ăn cho Bệnh Nhân

- Chúng tôi có phục vụ bữa ăn tại phòng cho bệnh nhân. Hãy gọi số 8.3663 (8.FOOD) từ điện thoại bên giường của quý vị để gọi món ăn.
 - Hầu hết bữa sáng được phục vụ từ 6 giờ 30 sáng đến 9 giờ 30 tối
 - Các món ăn trưa và ăn tối được phục vụ từ 11 giờ sáng đến 9 giờ 30 tối

Thức Ăn cho Khách Đến Thăm Bệnh

- Plaza Café (căng tin trong bệnh viện) ở tầng 1 gần thang máy Pacific.
 - Mở cửa mỗi ngày từ 6 giờ 30 sáng đến 7 giờ tối.
 - Bữa sáng được phục vụ từ 6 giờ 30 đến 10 giờ sáng
 - Bữa trưa và tối được phục vụ từ 11 giờ sáng đến 7 giờ tối
- Quầy Espresso có bán nước uống và đồ ăn vặt gần Tiệm Bán Quà Tặng ở tầng 3, phía sau của khu ghé Plaza Cafe ở tầng 1, và trong khu Surgery Pavilion ở tầng 1 (giờ phục vụ khác nhau).
- Phòng Tea Room nằm ở tầng 3, ở giữa Surgery Pavilion và bệnh viện chính. Chỗ này mở cửa mỗi ngày từ 7 giờ 30 sáng đến 4 giờ chiều.
- Có Xe Bán Thức Ăn ngoài giờ trong lobby chính ở tầng 3 của bệnh viện từ 7 giờ tối đến 3 giờ 30 sáng.

- Tiệm Bán Quà Tặng ở tầng 3 cũng có bán những thức ăn vặt và nước uống, cùng với báo, tạp chí, thiệp, tem, đồ dùng cá nhân, đồ ăn vặt, nước uống, quà tặng, và nhiều thứ khác.

Đậu Xe và Xe Đưa Đón

- Đậu xe trong Bãi Đậu Xe Triangle hoặc Bãi Đậu Xe Surgery Pavilion. Hỏi giấy đậu xe tại bàn phục vụ chính ở khu quý vị để được bớt tiền đậu xe.
- Dịch vụ đậu xe valet phục vụ ở phía trước bệnh viện vào những ngày thường từ 7 giờ 30 sáng đến 5 giờ 30 chiều. Tiền đậu xe cũng giống như đậu xe trong Triangle Garage, không phải trả thêm tiền cho dịch vụ đậu xe valet.
- Bệnh viện có xe đưa đón miễn phí đến Phòng Khám Roosevelt, Harborview, Tổ Chức Chăm Sóc Bệnh Ung Thư Seattle, Bệnh Viện Nhi Đồng Seattle, và Trung Tâm Bệnh Ung Thư Fred Hutchinson. Hỏi tại bàn phục vụ chính ở khu quý vị để biết giờ giấc.



Hãy đọc phần giải thích tường tận về những dịch vụ này và nhiều thông tin khác trong bản thông tin “Những Dịch Vụ dành cho Bệnh Nhân và Gia Đình.” Hãy hỏi tại bàn phục vụ chính ở khu quý vị để xin một bản, hoặc scan QR này bằng điện thoại di động của quý vị.

Trợ Giúp Về Thông Tin Y Tế

- Trung Tâm Trợ Giúp Thông Tin Y Tế ở tầng 3 có nhân viên để giúp những người sử dụng tìm kiếm về thông tin y tế. Bệnh nhân của UWMC và gia đình cũng có thể dùng máy điện toán và internet, máy in, máy copy, và máy fax. Trung tâm mở cửa những ngày thường từ 10 giờ sáng đến 4 giờ chiều. Hãy gọi số 8.7960 từ điện thoại bên giường bệnh của quý vị.
- Ban Cố Vấn Tài Chánh có thể giúp quý vị và gia đình quý vị hiểu rõ hóa đơn viện phí của mình, làm việc với hãng bảo hiểm sức khỏe, và xin Medicaid và những chương trình trợ giúp tài chánh khác. Để yêu cầu cố vấn tài chánh đến phòng bệnh của quý vị, hãy gọi số 8.4320 từ điện thoại bên giường bệnh từ 8 giờ sáng đến 5 giờ chiều
- Ban Quản Lý Thông Tin Y Tế có thể cung cấp bản sao hồ sơ y khoa của quý vị với lệ phí tính theo trang. Gọi số 206.744.9000 (bấm số 9 trước nếu gọi từ điện thoại bên giường bệnh của quý vị).
- Dịch vụ công chứng làm việc trong giờ giới hạn tại ban Công Tác Xã Hội và Phối Trí Chăm Sóc. Gọi số 8.4370 từ điện thoại bên giường bệnh của quý vị.

Liên Lạc Với Người Thân

- Quý vị hoặc người thân của quý vị có thể lập ra một trang web riêng, miễn phí để giúp mọi người liên lạc với quý vị. Để bắt đầu, hãy vào www.carepages.com hoặc www.caringbridge.org. Nhân viên ở Trung Tâm Trợ Giúp Thông Tin Y Tế có thể giúp quý vị lập trang web này.
- Quý vị có thể sử dụng Wi-Fi miễn phí ở hầu hết mọi chỗ trong bệnh viện. Chọn mạng lưới “Bệnh Nhân và Khách Đến Thăm.”

CHANNEL 2

Welcome to the
Information Channel

.....

University of Washington Medical Center



UW Medicine
UNIVERSITY OF WASHINGTON
MEDICAL CENTER

Đài Thông Tin (đài TV số 2 trong phòng của quý vị) có chiếu những tin này và nhiều tin khác dưới hình thức slideshow. Chương trình kéo dài khoảng 20 phút và được chiếu liên tục suốt 24 tiếng mỗi ngày.

Trợ Giúp Riêng

- Nhân viên xã hội có thể cung ứng hoặc sắp xếp dịch vụ cố vấn, giúp đỡ quý vị về bảo hiểm và phương tiện chuyên chở, sắp xếp về việc chăm sóc khi quý vị rời bệnh viện, và nhiều việc khác. Để liên lạc với Ban Nhân Viên Xã Hội và Phối Trí Chăm Sóc, hãy hỏi y tá của quý vị.
- Là một phần trong nhóm chăm sóc cho quý vị, nhân viên chăm sóc tinh thần có thể giúp về mặt tinh thần và cảm xúc rất đáng quý cho bệnh nhân có truyền thống và niềm tin khác nhau. Muốn liên lạc với ban Trợ Giúp Tinh Thần, hãy gọi số 8.4630 từ điện thoại bên giường của quý vị và để lại lời nhắn.
- Quý vị có thể gọi thợ làm tóc đến phòng của quý vị vào những ngày thường. Chỉ nhận tiền mặt hoặc chi phiếu mà thôi. Gọi số 206.221.4284 (bấm số 9 trước nếu gọi từ điện thoại bên giường bệnh của quý vị).

“SHHH”... Bệnh Viện Yên Tĩnh Giúp Mau Lành Bệnh Hơn

Sự Yên Tĩnh Giúp Mau Lành Bệnh Hơn

Ở UWMC, mục tiêu của chúng tôi là tạo ra một môi trường lành bệnh, yên tĩnh cho tất cả các bệnh nhân, nhất là vào ban đêm. Hãy cho chúng tôi biết nếu chúng tôi có thể làm bất cứ điều gì để quý vị được nghỉ ngơi tốt hơn.

Đây là những cách chúng ta có thể giúp nhau để giữ cho bệnh viện được yên tĩnh:

- Giờ yên tĩnh là từ 9 giờ tối đến 7 giờ sáng. Rất nhiều khu có giờ yên tĩnh suốt cả ngày.
- Nếu việc đóng cửa phòng của quý vị để giảm bớt tiếng ồn là an toàn về mặt y khoa và quý vị cảm thấy thoải mái, chúng tôi có thể làm như vậy.
- Vì sự an toàn của quý vị, ban đêm chúng tôi sẽ đến thăm bệnh của quý vị mỗi 2 tiếng một lần. Khi chúng tôi vào phòng của quý vị vào giờ đó, chúng tôi sẽ mở đèn thật mờ nếu có thể và nói chuyện thật nhỏ.
- Quý vị có thể xin y tá đồ nhét lỗ tai để giúp quý vị được ngủ ngon hơn.
- Chúng tôi cũng có đồ đeo tai để nghe (headsets) cho quý vị (và khách đến thăm) có thể xem chương trình TV mà mình thích.

Các nghiên cứu cho biết rằng âm thanh êm dịu liên tục “nhạc nhẹ” làm cho não của quý vị được thoải mái, giúp quý vị cảm thấy buồn ngủ và ngủ ngon hơn. Hãy nghe những đài TV này vào ban ngày hay ban đêm để môi trường nghỉ ngơi trong phòng bệnh của quý vị được thoải mái:

- Đài 54: Tiếng Sóng
- Đài 55: Quạt Quay
- Đài 56: Gió Thổi
- Đài 57: Mưa Rơi



Quý Vị Cũng Có Thể Cộng Tác!

Để giúp chúng tôi tạo một môi trường chữa lành bệnh cho quý vị và những bệnh nhân khác, xin quý vị:

- Mở nhỏ TV sau 9 giờ tối, hoặc đeo headphones để xem tivi được yên lặng hơn
- Yêu cầu những khách đến thăm ra vào nhẹ nhàng và tôn trọng những bệnh nhân khác, kể cả trong phòng của quý vị và ở ngoài hành lang
- Hạn chế gọi điện thoại và nói lớn tiếng sau 9 giờ tối
- Nói cho nhân viên bệnh viện biết nếu có nhiều tiếng ồn ở trong hoặc gần phòng bệnh của quý vị

Nhóm Chăm Sóc Cho Quý Vị

Cùng với quý vị và nhân viên y tế chăm sóc cho quý vị, còn có nhiều thành viên khác trong toán chăm sóc y tế của quý vị. Trang này giải thích những nhân viên y tế khác nhau giúp chăm sóc cho quý vị như thế nào.

Bác sĩ phụ trách (y sĩ phụ trách) là người chỉ thị và giám sát việc chăm sóc cho quý vị và huấn luyện cho các bác sĩ nội trú.

Y tá trực giám sát nhân viên điều dưỡng trong cả khu và chịu trách nhiệm về việc bảo đảm cho quý vị được chăm sóc ở mức tuyệt hảo. Mỗi khu có một y tá trực cho mỗi ca.

Chuyên viên điều dưỡng chính thức (CNS) là y tá chính thức đã được huấn luyện cao cấp chuyên về một lãnh vực cụ thể, thí dụ như vết thương hay bệnh tiểu đường.

Bác sĩ thực tập chuyên khoa là bác sĩ đã hoàn tất thụ huấn và đang thụ huấn thêm về một khoa đặc biệt thí dụ như tim hay ung thư.

Quản lý y tá chịu trách nhiệm về tất cả mọi công việc trong khu. Điều này bao gồm quản lý nhân viên và giám sát việc chăm sóc cho quý vị. Xin liên lạc với quản lý y tá nếu quý vị có điều gì thắc mắc, quan tâm, hoặc khen ngợi.

Y tá chuyên môn (ARNP) và phụ tá bác sĩ (PA) là những chuyên viên y tế được thụ huấn cao cấp để làm việc cùng với bác sĩ của quý vị để giúp quản lý việc chăm sóc cho quý vị.

Chuyên viên dinh dưỡng (bác sĩ dinh dưỡng) thẩm định nhu cầu dinh dưỡng của quý vị trong thời gian quý vị ở trong bệnh viện. Họ sẽ giải thích về những thay đổi mà quý vị cần làm trong cách ăn uống khi quý vị về nhà.

Chuyên viên trị liệu bệnh nghề nghiệp thẩm định năng lực làm những công việc hàng ngày của quý vị, thí dụ như tắm rửa và thay quần áo. Họ sẽ giúp quý vị làm những công việc này trong thời gian quý vị ở trong bệnh viện, và có thể xin cấp dụng cụ trợ giúp quý vị ở nhà, nếu cần.

Chuyên viên chăm sóc bệnh nhân (PCT) giúp đỡ y tá trong việc chăm sóc trực tiếp cho quý vị.

Chuyên viên dịch vụ bệnh nhân (PSS) phối trí và giám sát công việc giấy tờ ở bàn hướng dẫn của khu.

Dược sĩ là người cho biết những chi tiết về cách dùng thuốc, liều lượng, và những phản ứng của thuốc cho bác sĩ, y tá, và bệnh nhân.

Chuyên viên vật lý trị liệu giúp quý vị cử động và hướng dẫn quý vị cách làm thế nào để cải thiện sức khỏe và sự thăng bằng cho mình.

Y tá chính thức chăm sóc điều dưỡng cho quý vị trong thời gian quý vị nằm bệnh viện.

Bác sĩ nội trú là người đã tốt nghiệp trường y và được cấp giấy phép để hành nghề y. Bác sĩ nội trú sẽ viết toa thuốc và làm việc với bác sĩ phụ trách giúp đưa ra những quyết định về việc chăm sóc cho quý vị. Có thể quý vị được chăm sóc bởi một R1 (*nội trú*), R2, R3, R4, và/hoặc bác sĩ trưởng nội trú. Những con số sau chữ “R” cho biết những bác sĩ này đã thực tập thêm bao nhiêu năm.

Chuyên viên trị liệu về hô hấp thẩm định hơi thở của quý vị. Họ có thể đề ra phương pháp điều trị giúp cải thiện hơi thở của quý vị.

Nhân viên xã hội có mặt để giúp quý vị và gia đình quý vị tìm các nguồn trợ giúp trong cộng đồng và giúp đỡ trong thời gian quý vị ở trong bệnh viện (xem phần “Trợ Giúp Cá Nhân” ở trang 9).

Người chăm sóc tinh thần giúp chăm sóc chu đáo về mặt tinh thần và cảm xúc cho bệnh nhân thuộc tất cả mọi tín ngưỡng và tôn giáo (xem phần “Trợ Giúp Cá Nhân” ở trang 9).

Chuyên viên trị liệu về phát âm thẩm định khả năng nuốt hoặc nói của quý vị, và có thể làm việc cùng với quý vị để giúp quý vị cải thiện những khả năng đó.

Y tá STAT được thụ huấn để làm việc trong khu hồi sức (ICU). Họ giúp đỡ khi cần sự chăm sóc khẩn cấp trong bệnh viện.

Đơn Pháp Lý và Tài Liệu Hướng Dẫn

Điều trị trong bệnh viện rất phức tạp. Trong thời gian quý vị nằm bệnh viện, quý vị sẽ phải chọn lựa và có những sự quyết định đồng thời quý vị còn phải chú tâm vào việc vượt qua căn bệnh.

Là những người chăm sóc cho quý vị, trách nhiệm của chúng tôi là bảo đảm cho quý vị và gia đình quý vị được biết về những quyền hạn và trách nhiệm của mình. Những chi tiết trong trang này được trích ra từ hai tài liệu: “Thông Báo Về Việc Giữ Kín Hồ Sơ” và “Chi Tiết Về Việc Chăm Sóc Sức Khỏe Cho Quý Vị.”

Thông Báo Về Việc Giữ Kín Hồ Sơ

Chúng tôi lưu giữ hồ sơ về việc chăm sóc sức khỏe mà chúng tôi điều trị cho quý vị. Quý vị có thể yêu cầu được xem và copy lại hồ sơ đó. Quý vị cũng có thể yêu cầu chỉnh sửa hồ sơ đó. Chúng tôi sẽ không tiết lộ hồ sơ của quý vị cho người khác trừ khi quý vị chỉ thị cho chúng tôi làm như vậy hoặc trừ khi luật cho phép hay bắt buộc chúng tôi làm như vậy. Quý vị có thể biết thêm về hồ sơ của quý vị trong phần thông báo của “Những Quyền Hạn Cá Nhân Của Quý Vị Về Hồ Sơ Y Tế Của Bệnh Nhân.”

UW Medicine

Joint Notice of Privacy Practices of UW Medicine and Certain Other Providers

EFFECTIVE MAY 15, 2013

Để tìm hiểu thêm về việc giữ kín hồ sơ ở UWMC, hãy đọc hết “Thông Báo Chung về Việc Giữ Kín Hồ Sơ của UW Medicine và Một Số Nơi Chăm Sóc Khác.” Hãy hỏi xin bản này tại bàn phục vụ chính ở khu quý vị, hoặc scan QR này bằng điện thoại di động của quý vị.



Quyền Hạn và Trách Nhiệm của Bệnh Nhân

Là những người chăm sóc cho quý vị, trách nhiệm của chúng tôi là bảo đảm rằng quý vị và gia đình quý vị được biết về những quyền hạn và trách nhiệm của mình theo luật định.

Quý Vị Còn Có Những Quyền Khác

Là bệnh nhân ở UWMC, quý vị có quyền:

- Được tôn trọng
- Được sử dụng hợp lý những dịch vụ chăm sóc và điều trị và/hoặc những tiện nghi có sẵn hoặc được đề nghị về mặt y khoa, bất kể quý vị thuộc chủng tộc, màu da, tín ngưỡng, tôn giáo, phái tính, khuynh hướng tình dục, dạng giới tính, nguồn gốc quốc gia, sự khuyết tật, tuổi tác, hay tình trạng thương phế binh, và bất kể việc quý vị có thể trả tiền cho sự chữa trị cho quý vị hay không
- Quyền được thể hiện những giá trị và niềm tin của mình và thực hiện những tín điều về tinh thần và văn hóa miễn là không làm ảnh hưởng đến sức khỏe hay việc điều trị của những bệnh nhân khác
- Sử dụng hồ sơ y tế của quý vị
- Được có thông dịch viên nếu quý vị không nói được hay không hiểu tiếng Anh

Quý Vị Có Những Trách Nhiệm Khác

Là bệnh nhân ở UWMC, quý vị cũng có những trách nhiệm. Những đồ vật này bao gồm:

- Cho biết, trong sự hiểu biết của quý vị, những chi tiết chính xác và đầy đủ và báo cáo bất cứ sự thay đổi nào về căn bệnh của quý vị với nhân viên chăm sóc
- Tham gia trong việc bàn thảo và đặt ra những câu hỏi về kế hoạch chăm sóc cho quý vị
- Làm theo đúng kế hoạch điều trị mà quý vị đã đồng ý
- Quan tâm đến quyền hạn của những bệnh nhân khác và nhân viên bệnh viện

Ý Nguyên Cho Biết Trước

Đôi khi các bác sĩ có thể kéo dài sự sống của bệnh nhân trong nhiều năm bằng những phương tiện nhân tạo. Nhưng có rất nhiều người thắc mắc về giá trị của việc làm này nếu như có quá ít hy vọng hồi phục.

Khi quý vị quyết định về việc chấp nhận, từ chối, hay ngưng điều trị y khoa, hãy tự hỏi chính mình, nếu mình bị bệnh nan y ở giai đoạn cuối hay bị hôn mê lâu dài thì:

- Liệu tôi có muốn kích cho tim đập trở lại không nếu tim đã ngừng đập?
- Tôi muốn điều trị đến mức nào?
- Ai sẽ là người quyết định về việc điều trị cho tôi nếu tôi không thể tự làm điều đó?

Chúng tôi muốn tôn trọng những ý muốn của quý vị, nhưng chúng tôi cần phải biết những ý muốn đó là gì. *Ý nguyên cho biết trước* là văn bản pháp lý trình bày rõ những ý muốn của quý vị về việc điều trị bệnh hoặc chỉ định một người nào đó sẽ thực hiện việc chọn lựa cho quý vị nếu quý vị không thể tự làm được. Quý vị có thể xem lại và thay đổi bản ý nguyên cho biết trước bất cứ lúc nào.

Sau đây là những ý nguyên cho biết trước thông thường nhất:

Chỉ Thị Về Chăm Sóc Sức Khỏe (di chúc) cho biết là quý vị có muốn kéo dài sự sống của mình bằng phương pháp nhân tạo trong một số tình trạng bệnh hay không. Chỉ thị này sẽ chỉ được làm theo nếu:

- Bác sĩ phụ trách của quý vị chẩn đoán, bằng văn bản, rằng quý vị đang ở trong tình trạng nguy kịch; hoặc
- Có hai bác sĩ chẩn đoán quý vị đã bị hôn mê lâu dài và rằng việc điều trị sẽ chỉ kéo dài thêm thời gian lia trần của quý vị

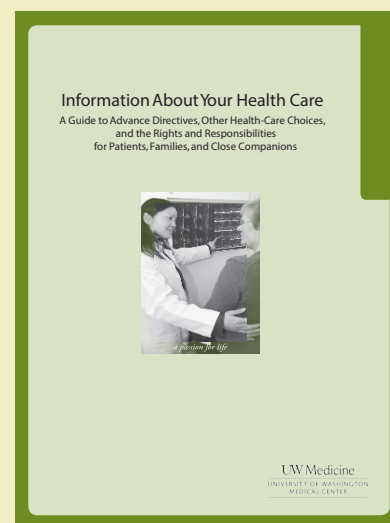
Quý vị phải ký tên vào bản di chúc này và phải có hai nhân chứng. Nhân chứng không thể là người thân của quý vị hoặc sẽ được thừa hưởng bất cứ thứ gì từ quý vị. Họ cũng không thể là nhân viên của UWMC, tình nguyện viên ở bệnh viện, hay bác sĩ phụ trách hoặc nhân viên của họ.

Ý Nguyên Cho Biết Trước Đối Với Bệnh Tâm Thần cho biết những chỉ thị của quý vị, hoặc chỉ định một người đại diện để quyết định thay cho quý vị, về việc chăm sóc bệnh tâm thần. Đơn này phải phù hợp với những điều khoản của đạo luật Ý Nguyên Cho Biết Trước Về Bệnh Tâm Thần của Tiểu Bang Washington.

Chỉ Thị của Bác Sĩ Về Việc Điều Trị Kéo Dài Sự Sống (POLST) tóm tắt phần ý nguyên cho biết trước và đơn đó giữ tại nhà của bệnh nhân hay tại nơi chăm sóc sức khỏe. Đơn này được xem như là chỉ thị của bác sĩ về việc chăm sóc an tử. Nếu quý vị có đơn POLST, hãy mang theo đơn này đến bệnh viện để đưa cho bác sĩ của quý vị. Nhớ nói chuyện với bác sĩ về những ý nguyên của quý vị.

Ủy Quyền Về Chăm Sóc Sức Khỏe Dài Hạn cho biết ai là người có thể quyết định về việc chăm sóc sức khỏe cho quý vị nếu quý vị không thể tự quyết định được. Người này có thể gọi là “người đại diện” hoặc “luật sư đại diện” của quý vị. Nhân viên UWMC, nhân viên dưới quyền, tình nguyện viên ở trung tâm y tế, bác sĩ phụ trách, hay nhân viên của bác sĩ phụ trách không thể làm người đại diện cho quý vị trừ khi người đó là vợ hay chồng, bạn đời đã ghi danh với tiểu bang, con trưởng thành, hay anh chị em ruột của quý vị.

Những quyền hạn và trách nhiệm của bệnh nhân và ý nguyên cho biết trước có trong tập sách mang tựa đề “Chi Tiết Về Việc Chăm Sóc Sức Khỏe Cho Quý Vị.”



Hãy hỏi xin bản này tại bàn phục vụ chính ở khu quý vị, hoặc scan QR này bằng điện thoại di động của quý vị.



Chăm Sóc An Dưỡng

Chăm sóc an dưỡng là một loại chăm sóc y khoa đặc biệt dành cho những người bị bệnh nan y. Mục đích của việc chăm sóc này là để cải thiện phẩm chất đời sống cho cả bệnh nhân và người thân trong gia đình của họ. Loại chăm sóc này chú trọng vào việc giúp bệnh nhân và gia đình họ giải quyết sự căng thẳng, đau đớn, và những triệu chứng khác mà bệnh nan y có thể gây ra.

Chăm sóc an dưỡng có thể giúp ích ở bất cứ lứa tuổi nào, và vào bất cứ giai đoạn nào của bệnh nan y. Loại chăm sóc này có thể được cung cấp trong lúc bệnh nhân đang được điều trị bệnh. Hoặc cũng có thể được cung cấp khi bệnh nhân đã điều trị xong và muốn chú tâm chăm sóc để cải thiện phẩm chất đời sống của họ.

Chăm sóc an dưỡng là một phần quan trọng trong dịch vụ chăm sóc mà chúng tôi cung cấp tại UWMC. Nhóm chăm sóc an dưỡng của chúng tôi hợp tác với nhóm chăm sóc y khoa chính của bệnh nhân, với bệnh nhân, và gia đình của bệnh nhân để soạn ra kế hoạch điều trị thích hợp và tổng quát nhất cho bệnh nhân đó.

Ban Điều Trị An Dưỡng ở UWMC có thể giúp quý vị và gia đình quý vị:

- Sống một cuộc sống hoàn hảo nhất nếu được
- Liên lạc với những nguồn thông tin và trợ giúp



- Xoa dịu những cảm xúc thường đi kèm với bệnh nan y
- Bàn về những vấn đề y khoa phức tạp và thực hiện những quyết định quan trọng
- Truyền đạt những ý nguyện và quan tâm của quý vị đến hết mọi người trong nhóm chăm sóc
- Sắp đặt việc điều trị cho phù hợp với mục tiêu chăm sóc sức khỏe của quý vị
- Thực hiện sự quyết định về việc chăm sóc an tử
- Góp nhặt kỷ niệm và kỷ vật cho gia đình quý vị qua thư từ và những câu chuyện được ghi chép lại
- Hướng dẫn cách vượt qua nỗi đau

Nếu quý vị đang nghĩ đến dịch vụ chăm sóc an dưỡng, hãy hỏi bác sĩ gia đình của quý vị để được gặp Cố Vấn Viên Về Chăm Sóc An Dưỡng. Thành viên của nhóm chăm sóc an dưỡng sẽ gặp quý vị, gia đình quý vị, và thành viên trong nhóm chăm sóc chính của quý vị để tìm hiểu thêm về những điều gì là quan trọng đối với quý vị.

Ban Quan Hệ Bệnh Nhân

Ban nhân viên và các nguồn trợ giúp của Ban Quan Hệ Bệnh Nhân là để phục vụ cho bệnh nhân và gia đình của họ. Nếu quý vị có điều gì thắc mắc, quan tâm, than phiền, hay khen ngợi về những dịch vụ mà quý vị nhận được tại UWMC, xin gọi cho Ban Quan Hệ Bệnh Nhân ở số 206.598.8382.

Hãy nói chuyện với bác sĩ của quý vị hoặc một chuyên viên y tế khác nếu quý vị có điều gì quan tâm về sự an toàn hay phẩm chất dịch vụ chăm sóc mà quý vị nhận được ở UWMC. Mục tiêu của chúng tôi là giải quyết tất cả những vấn đề về an toàn và chăm sóc cho bệnh nhân.

Quý vị cũng có thể báo cáo những quan tâm chưa được giải quyết về sự an toàn hay phẩm chất dịch vụ chăm sóc với:

- Bộ Y Tế Tiểu Bang Washington số, 800.633.6828
- Ủy Ban Liên Hợp, số 800.994.6610

Những Từ Ngữ Y Khoa Mà Quý Vị Có Thể Nghe Qua

Bệnh cấp tính - Căn bệnh xảy ra trong một thời gian ngắn. Loại bệnh này thường bắt đầu đột ngột, có những triệu chứng nghiêm trọng, và cần chăm sóc cấp bách.

Thuốc giảm đau - Thuốc dùng để hạ cơn đau. Còn gọi là “thuốc bớt đau.”

Thuốc trụ sinh - Thuốc dùng để điều trị bệnh nhiễm trùng do vi khuẩn hay vi sinh vật khác gây ra.

Thăm định - Thu thập tin tức và ghi chép vào hồ sơ.

Huyết áp (BP) - Huyết áp của quý vị tăng lên mỗi lần tim của quý vị đập và hạ xuống khi tim duỗi ra. Huyết áp được biểu hiện bằng 2 con số, thí dụ như “115/75” (115 trên 75). Số trên là áp suất khi tim bơm máu đi. Số dưới là áp suất khi tim nghỉ.

Bệnh kinh niên - Bệnh kéo dài lâu năm và thường tiến triển chậm.

Ống Foley - Ống nhỏ, đã sát trùng được đưa vào bàng quang để truyền nước tiểu chảy ra ngoài. Nước tiểu chảy vào một cái bao.

Chăm sóc tổng quát - Chăm sóc tất cả mọi mặt về sức khỏe của bệnh nhân, bao gồm nhu cầu về thân thể, cảm xúc, giao tiếp, kinh tế, văn hóa, và tinh thần.

Máy trợ thở - Dụng cụ giúp quý vị thở sâu. Dùng dụng cụ này sau khi giải phẫu giúp ngăn ngừa nhiễm trùng phổi (viêm phổi).

Ống truyền tĩnh mạch (IV) - Ống nhỏ bằng nhựa dẻo được đặt vào tĩnh mạch của bệnh nhân để truyền thuốc, chất lỏng, và chất dinh dưỡng.

Cách ly - Giữ những bệnh nhân bị nhiễm trùng, hoặc những bệnh nhân nào có nguy cơ bị nhiễm trùng, cách biệt với những bệnh nhân khác. Bất cứ ai vào phòng của những bệnh nhân này có thể phải đeo khẩu trang, đeo bao tay, và mặc áo choàng.

Máy truyền IV - Máy truyền nước biển vào cơ thể bệnh nhân qua ống truyền tĩnh mạch (IV). Còn gọi tắt là “bơm.”

Màn hình theo dõi - Là màn hình giống TV. Màn hình theo dõi những dấu hiệu về sự sống của bệnh nhân chẳng hạn như nhịp tim và huyết áp.

Ống thở ôxy - Ống nhỏ bằng nhựa dẻo được đặt ở lỗ mũi để thở ôxy.

NPO - Chỉ thị cụ thể của bác sĩ về việc bệnh nhân không được ăn hay uống bất cứ thứ gì. Chữ này viết tắt từ tiếng La Tinh *nils per os*, có nghĩa là “không được ăn uống.”

Giảm đau do bệnh nhân kiểm soát (PCA) - Bất cứ phương pháp nào giúp cho người bị đau có thể tự điều khiển máy bơm thuốc để giảm đau. PCA dùng bơm để truyền một lượng nhỏ thuốc giảm đau vào cơ thể khi bệnh nhân bấm nút.

Lở loét do không cử động được hoặc lở loét do nằm liệt giường - Vết lở loét hay vết đau trên da bị hình thành khi nguồn máu nuôi vùng da đó bị gián đoạn trong một thời gian, thường là do sự đè nặng và thiếu cử động. Những vết này còn gọi là lở loét *do tư thế nằm*, do không cử động, hay do nằm liệt giường.

Thăm bệnh - Nhóm chăm sóc sức khỏe đến thăm bệnh nhân để hỏi thăm tình trạng bệnh của bệnh nhân, nói chuyện về sự tiến triển, và kế hoạch chăm sóc. *Khám bệnh*, là khi bác sĩ chính đi khám bệnh, thường được thực hiện vào một giờ nào đó cố định trong ngày. Y tá cũng có thể đi *thăm bệnh mỗi tiếng* trong ngày và mỗi 2 tiếng một lần vào ban đêm để kiểm soát sự thoải mái và an toàn của bệnh nhân.

Kiểm tra an toàn - Cách mà các y tá kiểm chứng về công việc chăm sóc cho quý vị vào lúc đổi ca.

Thuốc an thần - Thuốc giúp bệnh nhân thoải mái.

Đồ dùng nén ép tự động (SCD) - Miếng quần quanh bắp chân thỉnh thoảng tự động bơm lên để giúp máu lưu thông điều hòa ở chân quý vị và để phòng đông máu.

Nhịp tim mạch - Nhiệt độ, nhịp tim (đập), sự hô hấp, huyết áp, và lượng oxygen trong máu của quý vị (“O2 sat”).

Vị Trí Của Những Nơi Trong Bệnh Viện

Tầng Chính (Tầng 3)

Khi quý vị vào cửa chính, là quý vị đang ở tầng 3 của bệnh viện. Rất nhiều dịch vụ quan trọng nằm ở tầng này, bao gồm Nhập Viện, Tiếp Tân, Bàn Hỏi Thăm Thông Tin, Trung Tâm Trợ Giúp Thông Tin Y Tế, Nhà Thuốc Ngoại Trú, Ban Cố Vấn Tài Chính, Tiệm Bán Quà Tặng, và Ban Phụ Trách Hồ Sơ Y Khoa. Xem bản đồ dưới đây để biết địa điểm của những dịch vụ này và những dịch vụ khác.

Towers (Cao Ốc)

Bệnh viện chính được chia làm 3 tower: Cascade Tower, Pacific Tower, và Montlake Tower. Mỗi tower có hệ thống thang máy riêng.

Xem bản đồ dưới đây để biết địa điểm của 3 tower và hệ thống thang máy của những nơi đó.

